

[英] 芭芭拉·A·坎贝尔 著

韩慧卿 译

世界新建筑口袋丛书

巴 黎



世界新建筑口袋丛书

巴 黎

[英] 芭芭拉·A·坎贝尔 著
韩惠卿 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2000-2353 号

图书在版编目 (CIP) 数据

巴黎 / (英) 芭芭拉·A·坎贝尔著；韩慧卿译。—北京：中国建筑工业出版社，2001.10
(世界新建筑口袋丛书)
ISBN 7-112-04380-8

I. 芭… II. 韩… III. 建筑艺术—巴黎 IV. TU865.61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 04147 号

Copyright © 1999 Könemann, Published in English by Ellipsis London Limited

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form without written permission from the publisher.

本套图书由英国 Ellipsis 出版社授权我社翻译、出版、发行中文版

责任编辑：张惠珍 程素荣

版式设计：黄居正 姜敬丽 伊诺丽杰设计室

世界新建筑口袋丛书

巴 黎

[英] 芭芭拉·A·坎贝尔 著
韩慧卿 译

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

伊诺丽杰设计室制版

北京彩桥印刷厂印刷

开本：889mm × 1194mm 1/80 印张：3.8

2001 年 10 月第一版 2001 年 10 月第一次印刷

定价：16.00 元

ISBN 7-112-04380-8

TU · 3794 (9842)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换
(邮政编码 100037)



芭芭拉·A·坎贝尔 1997

世界新建筑口袋丛书

巴 黎

目 录

绪论	6
致谢	13
本书使用说明	14
从卢浮宫到中央市场	17
从小巷到沼泽	51
从拉丁区到歌剧院	79
从埃斯特车站到巴士底	97
第 12 大区	127
第 13、14 大区	165
第 15 大区	189
第 16-18 大区	207
第 19 大区	215
第 20 大区	267
环城路以外	281
拉德方斯	287
照片摄影人员	304

被环城路 (périphérique) 环绕的巴黎市区部分, 拥有 1,600,000 人口。环城路, 这条八车道的汽车高速公路, 是一系列呈同心圆放射状展开的“城墙”(即现在的环路) 中最外边的一条。这些同心圆的圆心在中心岛, 即斯德岛 (Île de la Cité) 上; 中心岛的发展始于公元前 3 世纪, 最初的“城墙”是当时的护城河。环城路以外是郊区, 与市区部分共同组成更大的巴黎市, 共有人口 7,000,000 人。

巴黎市区部分有 20 个大区, 从斯德岛, 按顺时针方向向外呈螺旋状排列。这些自治区是非常重要的行政和地理实体, 每个区都有自己的市长和市政厅。就像大多数的城邦一样, 亲密的邻里关系往往源于非官方的事务往来, 例如博堡 (Beaubourg) 和中央市场区 (Les Halles)。拉德方斯虽然是在市区部分之外独立发展, 但公路、地铁和更快捷的 RER 铁路都可以方便地到达, 它俨然成了巴黎的第 21 大区。

在城市和郊区之间的紧邻环城路的区域是工业区。这里有大量大体量的建筑, 如戈丹 (Gaudin) 设计的塞巴斯蒂安·沙莱蒂体育场, 皮亚诺 (Renzo Piano) 设计的第二贝尔西商业中心, 还有多米尼克·佩罗 (Dominique Perrault) 设计的紧邻如意大利面条一样密集的高速公路网的工业旅馆。城市的门户, 以前是勒杜 (Ledoux) 设计的 52 个收费大门, 现在则由运输枢纽——直升飞机场[见保罗·舍梅托夫 (Paul Chemetov) 和博尔哈·维多夫罗 (Borja Huidobro) 设计的财政部大楼或亚历山大·吉乌拉米拉 (Alexandre Ghiulamila) 设计的巴黎水世界]和火车站 (为欧洲之星设计的火车北站) 来担当, 还有虚拟的信息流枢纽门户 (屏幕), 如 Minitel 和因特网。

巴黎复杂的交通设施可称得上是上天入地, 共同编织整合着、同时又分

割肢解着城市结构。每个新时代的基础设施都记录下了城市发展的历史。中世纪加速增长的住宅，围绕塞纳河呈环形蔓延开的蜿蜒的街巷，都分散在主干林阴道包围的街区内了，那些林阴道是19世纪由奥斯曼 (Haussmann) 设计用来连接重要建筑物和纪念碑的。在20世纪，城市中连接的节点任务是由地铁线路和RER线路担当的。

水路、公路和铁路都是很重要的运输路线，曲折的塞纳河，已经取直的圣马丁运河（有分支流向东北，进入拉维莱特）；香榭丽舍大街，西北从卢浮宫的土勒公园起，经过胜利凯旋门，一直向德方斯大拱门延伸；地铁一号线和香榭丽舍大街的走向吻合，从地下横贯巴黎。巴士底广场就像是这三条线路的坐标原点。这样一个人在城市中的位置就可以以这三条线路作为参考而得以确定。

塞纳河将巴黎分成大约相当的两半，河的北部和南部地区被相应的定为河右岸和河左岸。连接河两岸的桥既是值得观赏的景点，又是合适的观赏景观的落脚点。曼朗 (Mimram) 设计的索尔费里诺 (Solférino) 步行街正在建设之中，而比尔·哈卡姆大桥 (Pont de Bir-Hakeim) 的艺术照明也即将与观众见面。其他关键的景点就是广场 (places) 了，道路从这里呈星形放射状延伸出去。这里，建筑都占据了地标性的显要位置，如意大利广场旁边丹下(Tange)设计的大银幕影院和巴士底广场旁边奥托 (Ott) 设计的歌剧院。

城市里的历史性街区以保护地方社区的生态和文化环境的方式巧妙地连接起来。德拉蒙德 (Drummond) 主持的蒙托尔加尔 (Montorgueil) 大街周围如织的大街小巷的重新铺装就是很好的一例。布雷迪 (Brady) 步行街——典型的步行玻璃顶拱廊——由勒穆瓦纳 (Lemoine) 主持改建。梅尼尔蒙南 (Ménilmontant) 的阿曼蒂尔统一整治区的住宅群前途未卜，吸引了全世界的

注意力,在这种情况下,由克莱尔·鲁滨逊提议,先在奥尔居民区部分做了一次新旧建筑对话的尝试。

在巴黎未建成的工程中,1993年由R·库尔哈斯(Rem Koolhaas)设计的Jussieu图书馆竞赛入选方案是影响最大的作品之一。他拟想,由这幢建筑作为现在毫无中心的Jussieu校园的延续点,另外还有和它呼应的构筑物。这样学校校园就有了意义中心,与连接私人图书馆的城市公共空间就有了区别。这个“内部变形了的林阴大道”还创造了一个纵向景观——当代建筑院校的对话。Koolhaas'megatome SMLXL中刊登了这项作品。

巴黎有结构层次感很强的历史景观和现代标志性建筑。历史上的标志性建筑如:埃菲尔铁塔、卢浮宫、奥赛博物馆和道麦尼尔(Daumesnil)高架桥——道桥大学(Grande Ecole des Ponts et Chaussées)的高才生设计的市政工程。由《标志性历史街区》(monument historique)所规定的受保护的建筑(包括多种形式,如巴黎圣母院及其周围,如塞纳河两岸)及它周围500m内的任何建筑的设计图必须提交法国房屋建筑师协会(Architectes des Bâtiments de France)审议批准,而这是一个极挑剔的机构,方案在这里极易受挫,有时候根本没有任何解释。

现代标志性建筑大多是国家重大工程项目。从戴高乐(de Gaulle)开始,法国总统都倾向于将他们的纪念工程建在巴黎。蓬皮杜(Pompidou)授权建造了以他的名字命名的艺术中心。吉斯卡尔·德斯坦(Giscard d'Estaing)试图在旧的中央市场原址上建造一座由里卡多·波菲尔(Ricardo Bofill)设计的大型纪念工程,但被希拉克(Chirac)市长阻止了。在他败于密特朗(Mitterrand)的时候,吉斯卡尔·德斯坦已经在巴黎启动了两个以上的纪念工程,拉维莱特

的公园和科学城，以及奥赛博物馆。密特朗除了将这两项工程继续了下去，还增加了一些他自己的——卢浮宫扩建，在贝尔西的新的财政部大楼，阿拉伯世界文化研究中心，巴士底的人民剧院和拉德方斯大门。密特朗的工程都是匆忙上马，因为他担心1968年的总统竞选不能获胜。出乎意料，他连任成功，于是又授权建造音乐城和国家图书馆，以使他的连任更圆满。

国家重大工程项目毫无疑问都要举行世界范围内的竞赛。但从国家的立场出发，对年轻的建筑师也给予了相当多的支持。PAN（新建筑项目）每年邀请建筑师遴选出优秀的建筑作品，授以各种名目的奖项，获奖者的名字将可以进入自治区广为流传的人员名单之列。城市规划和住宅部（The Ministère de L'Urbanisme et du Logement）在《年轻建筑师作品集》（Albums de la Jeune Architecture）中出版了精选建筑师的作品，使一小部分有威望的建筑师将很快得到业主的雇佣。

在地方自治的工程项目中，竞赛获胜的设计将进行施工招标，而中标者往往是很有实力的建造商或开发商，他们会把设计方案和建筑师作为合约的一部分接受下来。这样，业主就是建造者，这就意味着削减成本成为了一件不可能的事情。法国在实际操作中通过质监局（bureaux d'études）来控制细部品质的斗争是艰苦卓绝的，因为施工图公司往往是受雇于开发商或建造商的。但也有些实例，如西穆内（Simounet），它们自己内部就实现了高品质的细部设计施工，但它们缺少在欧洲其他地方广泛存在的传统的细部。也许可以这样说：质监局对建筑的影响已经和建筑师本人对建筑的影响达到相当的程度。

必须考虑巴黎建成环境的文脉是巴黎建筑师的必修课。1968年学生骚乱之后，150年以来一直占统治地位的美术教育模式被淘汰了，一种新的UPS

(Unités Pédagogiques) 体系确立起来。这八所院校享有独立的管理权，并由国家资助。每所院校都有自己著名的研究领域，即社会住房、建筑技术、社会科学、空间处理，等等。UP6 是实践主义的大本营，它的轰动持续了两年多，直到几个老师和他们的学生叛依到 UP8。在 20 世纪 70 年代中期的法国，这两个学院是最重要的，而它们都专注于法国城市居民生活方式的复兴。

媒体的作用也是至关重要的。受《今日建筑》(Architecture d'Aujourd'hui) 的编辑贝尔纳·于埃 (Bernard Huet) 的启发，UPs 的调研文献最初和国外著名建筑师的作品一起出版。这一举动打破了法国的褊狭闭塞，把年轻建筑师引导到更广泛的讨论中去。另一个重要的实验是 CERA (建筑研究中心：Centre d'Etudes et de Recherche Architecturale) 的成立，在这里历史上成熟的调研为方案设计提供了理论基础。

很多较好的住宅项目得到了 SEM (经济协调协会：Société d'Economie Mixte) 的资助，并且往往多出自年轻建筑师团队之手。RIVP (巴黎市民不动产管理委员会：Régie Immobilière de la Ville de Paris) 是一个可靠的多财政来源的发展商，按照公众与个人资金以 50 : 50 的比例进行投资。通过补贴租金，这种制度保护了租户的权益。1990 年邮政电信部发动了一项充分利用它的场地的工程项目，这些工程项目的任务书里一般都包含一个邮局的内容。并且多任用年轻建筑师如布尔多 (Bourdeau) 和博雷尔 (Borel)，而且还提供了约 1500 个就业机会。

再利用是一个城市主旋律。巴黎著名的再利用的例子包括：卡纳尔 (Canal) 主持的改建成了办公楼的多层停车场、改建成了科学城和工业厂房的屠宰场、改建成了 19 世纪艺术博物馆——奥赛博物馆的火车站。特定地

区的工业建筑和交通网络的消失为大尺度的总体规划和开发项目提供了更多空间，有利于城市的更新。例如阿莱那·萨尔法蒂/AREA（萨尔法蒂/AREA）利用废弃的铁路线设计的达吕斯·米约林阴步行道（Allée Darius-Mihaud）。APUR（巴黎城市规划研究所：Atelier Parisien d'Urbanisme）研究了其中的很多案例并提出了建设性意见。ZACs（统一整治区：Zones d'Aménagement Concertées）是一些划定了用于多用途发展的而又必须遵循设定目标规划控制的区域。它们往往先由一位建筑师负责总体规划，然后再由他负责协调其他建筑师不同工程项目的不同选择。除了雪铁龙工厂原址上的雪铁龙——塞文山脉（Citroën-Cévennes）统一整治区和一个酒窖原址上的贝尔西统一整治区以外，围绕国家图书馆的塞纳河转弯处统一整治区——一个最大的将近150公顷的区域的发展，将使这个地区巴黎的面貌发生根本性的改变。

地下工程，如贝氏玻璃金字塔入口周围的地下商业空间，皮亚诺主持的IRCAM的扩建和舍梅托夫主持的中央市场的扩建都为城市空间拥挤的难题提供了解决方案。考察一下下水道的现代化和高速路系统的发展，你会发现，包括街道、广场在内的，遍及城市大部分区域的新时期城市建设似乎在地下找到了继续发展的空间。

重新回到地面。巴黎拥有大量形式多样的公园，从莫（Meaux）大街德维涅和道尔诺基（Desvignes et Dalnoky）在皮亚诺住宅方案中种植的白桦林，在道麦尼尔高架桥实施的贝尔热（Berger）设计的线形花园，到屈米（Tschumi）在拉维莱特规划的茫茫原野，在安德烈·雪铁龙公园（Parc André-Citroën）里贝尔热、维吉耶（Viguié）、乔迪（Jodry）设计的花园。园中园成了一个主旋律，如：舍梅托夫（Chemetoff）在拉维莱特中设计的竹园，Provost

设计的黑园 (the Jardin Noir) 和克莱芒 (Clément) 在安德烈·雪铁龙公园中设计的花园系列。曼朗、里奇、RFR 和吉斯塔夫森 (Ritchie/FRFR/Gustafson) 联合设计的塔式标志物成了终点花园——环城路以外的乡村里的人造树。

在建筑与建筑间漫步时，你会不知不觉被那些街道家具所吸引。它们确实为巴黎增添了浓烈的文化气息。里夏尔·勒努瓦 (Richard-Lenoir) 林荫大道上被芒然·瑟拉和奥斯蒂 (Mangin-Seura/Osty) 重新阐释的铸铁树栅，诸如“比朗 (Daniel Buren) 的柱子”的城市雕塑，德科 (Decaux) 设计的无所不在的盥洗盒子，在香榭丽舍轴线上福斯特 (Foster) 设计的候车亭，还有那些椅子，为本来很清静的咖啡馆增添了不少生机和活力，例如菲利浦·斯达克 (Philippe Starck) 为科蒂斯咖啡馆做的设计。

巴黎现代城市的意象一部分缘于它的环卫。因为它的清洁工的存在，街道景观充满了生命的活力，他们身着环卫绿的耀眼的服装，坐骑灵活如幼鹿一样的轻型摩托，携带着真空清洁装备，穿梭于巴黎的大街小巷。

巴黎是一件集体的杰作，是一座拥有宜人空间的城市。身处城市，就如同身处剧院，咖啡桌边的会谈、林阴道上的小汽车、卵石小径中的巡警、教堂台阶上的卖花女，还有来自于希拉克的一个耸肩。

这本书的轴线始于一个角锥，而止于一个立方。

我首先要感谢所有慷慨地提供资料的建筑师和设计者；感谢提供最近十年来宝贵的资料的建筑杂志期刊：感谢罗里·朗热（Rory Lange），他花几个星期的时间耐心地陪我漫步巴黎，一起讨论有关这本指南的想法；我的教学伙伴那瑟琳·萨拉杰（Nasrine Seraji），我们曾一起讨论几个小时；伊雷内·斯卡尔贝（Irénee Scalbert），阅读了全文并提出深刻的见解；索菲·勒·布尔瓦先生和夫人及克里斯托夫·塔迪（Sophie Le Bourva, M. et Mme Le Bourva and Christophe Tardy），提供了富有机智而又不失风趣的对法国文化的介绍。

还要感谢弗朗斯·安德顿（Frances Anderton），克莱尔·鲁滨逊（Claire Robison），安德烈斯·F·阿特拉（Andrés F-Atela），雅克·索特罗（Jacques Sautereau），让·阿塔利（Jean Attalie），让·弗朗索斯·布拉斯（Jean-François Blassel）和阿曼达·约翰逊（Amanda Johnson），亨利·巴兹利（Henry Bardsley），艾琳·史密斯（Aileen Smith）和AA Diploma Unit 1 1993-1996级的学生们。

衷心感谢 Ellipsis 工作组的精细和耐心，他们是维西·威尔逊（Vichy Wilson）、汤姆·内维尔（Tom Neville）、乔纳森·莫贝尔（Jonathan Moberly）、阿梅莱·塔尔迪沃（Armelle Tardiveau）和不同凡俗的摄影师基思·科列。

特别感谢我的家人，尤其是梅戈·坎贝尔（Meg Campbell）、乔治·坎贝尔（George Campbell）、罗布·安德松（Rob Anderson）、艾琳·罗伯茨（Eileen Roberts）和雅内（Janet），以及吕西（Lucy）。

1997年1月

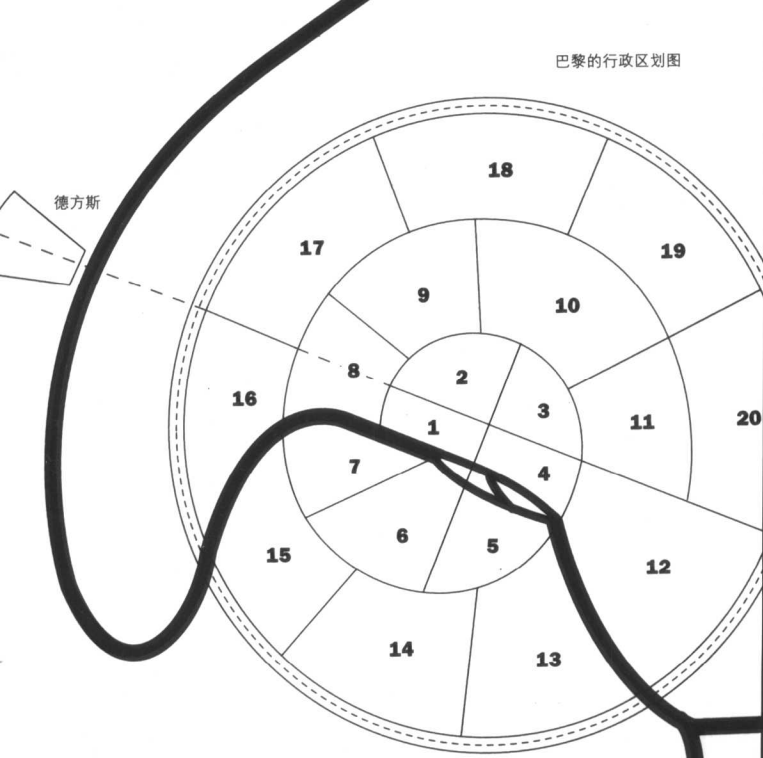
从书店或报刊亭买一份袖珍的详细的巴黎政区图，里面包括街道、地铁和公共汽车地图。

巴黎的地铁干净便捷。每条线路以数字和目的地名称联合命名。RER线从巴黎开往郊区，可以大大缩短旅行时间。乘公交车虽然慢点儿，却可以饱览城市风光。只要是在巴黎市区部分，公交车、地铁和RER线路都使用同样的票据（每次旅程一张票）。可以从主要的火车站和地铁站买到一天、三天或五天的游览巴黎通票或周票；甚至还可以办月通行证，不过那就需要护照尺寸的照片了。可以在任何地铁站买到10张车票的车票本，并且平均价钱比单张买便宜得多。到了旅程的终点，需要使用票据才可以出站，这样票据就被回收了。地铁运行时间是从早晨5:30到次日凌晨1:15。

如果想更进一步了解法国建筑的情况，请到巴黎第6大区的土尔农（Tournon）第8街的IFA。而在第4大区莫兰（Morland）第21林荫大道的兵工厂凉亭有非常精彩的当代建筑展。介绍巴黎建筑和设计的最好的书可以在以下的书店里找到：蓬皮杜中心书店，位于第6大区奥代奥（Odeon）第7广场、第2大区于泽斯（Uzes）第17街和第6大区圣日耳曼林荫大道胡纳的参考书店。

巴黎是一个适于步行的城市。从一个建筑片区漫步到另一个建筑片区，总会有些什么东西吸引你的视线：一个锻铁的阳台、一个流光溢彩的锌皮酒吧，或者仅仅是警察疏导交通的一个手势。接下来，就像伊恩·奈恩（Ian Nairn）在他的1968年巴黎游览里所叙述的一样，魔力开始发挥作用，“直到你沉醉于那成百上千的砂砾的杰作和那成千上万的富有表现力的举止中”。

巴黎的行政区划图



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertong.com